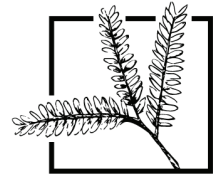




الإمارات العربية المتحدة  
وزارة التربية والتعليم



عام التسامح

2019-2020

# المسرح



الصف  
05

# المَسْرَحُ

كِتَابُ الطَّالِبِ  
الصَّفِّ الخَامِسُ

الفصلُ الأوَّلُ

طبعة تجريبية

1440-1441 هـ / 2019-2020 م





## [يا أهل المسرح، تعالوا معنا، لنجعل المسرح مدرسة للأخلاق والحرية] الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي.

شكرٌ وعرْفانٌ إلى صاحبِ السُّموِّ الشيخِ الدكتورِ سلطانِ بنِ محمدِ القاسميّ - رعاهُ اللهُ. منْ ثاقِبِ فِكرِهِ انْطَلَقَتِ السُّرارةُ، وِبدَعِمِهِ وتوجيهاً انْطَلَقَ المُشروعُ، وِبرعايتِهِ ومُتابعتِهِ ودَعْمِهِ المُستمرُّ أَقرَّ منْهَجَ المسرحِ في المدرسةِ الإِماراتِيَّةِ، لنَحققَ بِفضلِ اللهِ، وَفِضْلِ الدُّكتورِ سُلطانِ الرِّيادةِ في الوَطَنِ العَرَبِيِّ، بِجَعْلِ المَسرحِ مادَّةً مَدْرَسِيَّةً في الصُّفوفِ جَميعِها، ولتُثَبَّتَ مَجْدًا أَنَّ الإِماراتِ الغالِيَّةَ لا تَقْبَلُ إِلاَّ بِالْمَرْكَزِ الأوَّلِ.

وإيمانًا بأنَّ المَسرحَ مدرسةٌ أُخرى، تُعزِّزُ قِيَمَ التَّنشِئَةِ الصَّالِحَةِ، وتُكسِبُ الطَّلِبَةَ مَهاراتٍ شَخْصِيَّةً، تُعزِّزُ ثِقَتَهُمُ بِأَنْفِيسِهِمُ وذَوَاتِهِمُ، فَقدْ أَقرَّتْ وَزارَةُ التَّربِيَةِ والتَّعْلِيمِ مادَّةَ المَسرحِ، وأدْرَجَتْها في الخُطَّةِ الدَّراسِيَّةِ المَطوَّرةِ لِلصُّفوفِ كافَّةً لِتَكُونَ فِضاءً لِلإِبْداعِ، وَسَماءً لِلسُّموِّ والرُّقيِّ، ومَرْتَعًا لِلثقافةِ، وَقِيَصَتْ لَها جَميعَ الإِمكانياتِ اللّازِمَةِ، مَن اسْتَقْطابِ الخُبَراءِ المُتَخَصِّصِينَ، والمَدْرَبِينَ، والمُعَلِّمِينَ، لِتَنْفِيذِ البَرامِجِ التَّدرِيبِيَّةِ التي تُؤَهِّلُ المُعَلِّمِينَ الأكْفاءَ، الذينَ سَيُؤدِّونَ مَهامَهُمُ بِوَعْيٍ وبصِيرةٍ.

ولم يَكُنْ لِهَذا العَمَلِ أنْ يَرى النُّورَ لولا التَّعاوُنَ المَثْمُرَ، والشَّرَكةَ الفاعِلَةَ التي حَظينا بِها مَعَ "الهِئَةِ العَرَبِيَّةِ لِلْمَسرحِ" التي لَم تَبخُلْ عَلينا بِالخُبَراتِ وبذِلِ الجُهودِ المَخْلِصَةِ مِنْ أَجْلِ تَحقيقِ الغايَةِ المَرْجُوةِ. فَللمُشرفِينَ عَلِها الشُّكْرُ الجَزِيلُ والامْتِنانُ العَميقُ عَلى ما قَدَّموهُ وما يَقدِّمُونَهُ لِهَذا المَنهَجِ مِنْ دَعْمٍ ومُتابَعَةٍ. وَإِنَّ هَذا الأَمْرَ لَيُترَجِّمُ الشَّرَكةَ الفاعِلَةَ بَينَ الوِزارَةِ ومُؤَسَّساتِ المَجمَعِ التي نأملُ أنْ تَزهَرَ وتؤتِيَ ثَمارَها في حَياةِ أبنائِنا وبناتِنا قَريبًا بِإِذنِ اللهِ.

وبتِكالِيفِ الجَميعِ، وبوَعِيهِمُ، سَنَحققُ الرِّيادةَ المأمولَةَ، التي اتَّخَذَناها في دَوْلَةِ الإِماراتِ العَرَبِيَّةِ المُتَّحِدةِ نَهْجًا وَنِبراسًا.

## 1. بناء مشهد مسرحي من الموروث الشعبي ..... 8

11..... - الأنشطة الأولى

14..... - الأنشطة الثانية

18..... - الأنشطة الثالثة

21..... - الأنشطة الرابعة

24..... • كراس الطالب

## 2. تحضير العرض ..... 26

29..... - الأنشطة الأولى

32..... • كراس الطالب

## 3. الأداء التمثيلي في العرض ..... 34

36..... - الأنشطة الأولى

40..... - الأنشطة الثانية

42..... - الأنشطة الثالثة

44..... - الأنشطة الرابعة

46..... • كراس الطالب





# الفصلُ الأوَّلُ



## بناء مشهد مسرحي من الموروث الشعبي

### الناتج:

يستفيد من المعيش اليومي والحكايات الشعبية لكتابة نص مسرحي قصير بحبكة مكتملة.

### نواتج التعلم

- يبني من الموروث الشعبي: [حكاية قديمة، أغنية...] مشهداً مسرحياً مكتمل العناصر.
- يركب حواراً لحكاية من اختياره.
- يحول مشهداً مسرحياً إلى حوار.
- يؤدي دور الشخصية المسرحية، ويتعرف عناصر العرض المسرحي.

### مدخل

الحكايات الشعبية و الموروث الشعبي: هي حكايات يتم نقلها شفويًا من جيل إلى جيل، وهي مرتبطة في أغلب الأحيان بالعبادات والتقاليد، وتتضمن شخصيات وأحداثاً، إما تاريخية أو من الخيال الشعبي، ويمكن أن نحول هذه الحكايات الشعبية إلى نص مسرحي، وذلك بإعادة كتابتها وفق عدّة ضوابط.



ماذا أَعْرِفُ؟



- أَعْرِفُ عَنَاوِينَ لِحِكَايَاتٍ شَعْبِيَّةٍ؟

.....

.....

.....

- هَلْ يُمْكِنُ تَحْوِيلُ هَذِهِ الْحِكَايَاتِ الشَّعْبِيَّةِ إِلَى نَصِّ مَسْرُحِيٍّ؟ أَضَعُ عَلَامَةَ [✓] فِي الدَّائِرَةِ الْمُنَاسِبَةِ.

يَسْتَحِيلُ

يَصْعَبُ

نَعَمْ

- هَلِ الْحَوَازُ عِنَصْرٌ أَسَاسِيٌّ فِي الْمَشْهَدِ الْمَسْرُحِيِّ؟

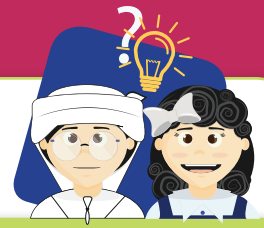
لَا

نَعَمْ

- أَضَعُ فِي دَائِرَةِ الْمَكُونَاتِ الْأَسَاسِيَّةِ لِكِتَابَةِ مَشْهَدٍ مَسْرُحِيٍّ.

شَخْصِيَّاتٌ - لِبَاسٌ - أَحْدَاثٌ - مُوسِيقَا - حَوَازٌ - الْإِرْشَادَاتُ الْمَسْرُحِيَّةُ

## ماذا يَجِبُ أَنْ أَعْرِفَ؟



### ◀ النَّصُّ الْمَسْرُحِيُّ:

يَتكوَّنُ النَّصُّ الْمَسْرُحِيُّ مِنْ بَدَايَةٍ وَوَسْطٍ وَنَهَايَةٍ، وَيُنْقَسِمُ إِلَى عِدَّةٍ مَشَاهِدَ. يَتَّصِفُ النَّصُّ الْمَسْرُحِيُّ الشَّخْصِيَّاتِ - الْحَوَارِ - الْإِرْشَادَاتِ الْمَسْرُحِيَّةَ.

## ماذا يُسْتَحْسَنُ أَنْ أَعْرِفَ؟



### ◀ المشهَدُ

[ إِرْشَادَاتُ مَسْرُحِيَّةٍ نَحَدُّ فِيهَا الزَّمَانَ وَنَصِفُ فِيهَا مَكَانَ الْأَحْدَاثِ وَأَفْعَالَ الشَّخْصِيَّاتِ قَبْلَ الْإِنْتِقَالِ فِي الْحَوَارِ وَخِلَالَهُ أَوْ بَعْدَهُ ]  
مثال:

الأمُّ: الحوَارُ: هلْ تَريدُ يَا بَنِيَّ أَنْ نَذهَبَ إِلَى مَسْرِحِ الْعِرَائِسِ؟ [ الْإِرْشَادَاتُ الْمَسْرُحِيَّةُ: تُعْطِيهِ تَذْكَرَةَ دُخُولِ إِلَى الْمَسْرِحِ ]

الابنُ: [ يَقْفِزُ فَرِحًا ] الْحَوَارُ: نَعَمْ أَرغِبُ فِي مَشَاهِدَةِ عَرِضِ لِمَسْرِحِ الْعِرَائِسِ!  
البنْتُ: [ غَيْرُ مَكْتَرِثَةٍ ] الْحَوَارُ: لَا أَرغِبُ فِي الْخُرُوجِ، أَرِيدُ الْبَقَاءَ فِي الْبَيْتِ [ الْإِرْشَادَاتُ الْمَسْرُحِيَّةُ: تَفْتَحُ لَوْحَتَهَا الذِّكِيَّةَ وَتَلْعَبُ ]

الأبُّ: الْحَوَارُ: تَعَالَى مَعْنَا إِلَى الْمَسْرِحِ سَتَسْتَمْتَعِينَ وَسَتَتَعَلَّمِينَ أَشْيَاءَ جَدِيدَةً وَنَافِعَةً [ يَشِيرُ إِلَى اللَّوْحَةِ الذِّكِيَّةِ فِي يَدِ ابْنَتِهِ ] ثُمَّ يَتَابِعُ الْحَوَارُ: أَنْتَ لَا تَسْتَعْمَلُ لَوْحَتَكَ الذِّكِيَّةَ إِلَّا لِلْعَبِ وَاللَّهْوِ وَهَذَا لَا يَنْفَعُكَ بَلْ يَضُرُّكَ. تَعَالَى مَعْنَا إِلَى الْمَسْرِحِ الْبِنْتُ: [ تَخْجُلُ الْبِنْتُ وَتَغْلِقُ اللَّوْحَةَ الذِّكِيَّةَ وَتَضَعُهَا عَلَى الطَّائِلَةِ ] سَأَذْهَبُ مَعَكُمْ، هَلْ أَحْمَلُ مَعِيَ لَوْحَتِي الذِّكِيَّةَ لِأَلْتَقِظَ الصُّوَرَ مِنَ الْعَرِضِ الْمَسْرُحِيِّ؟

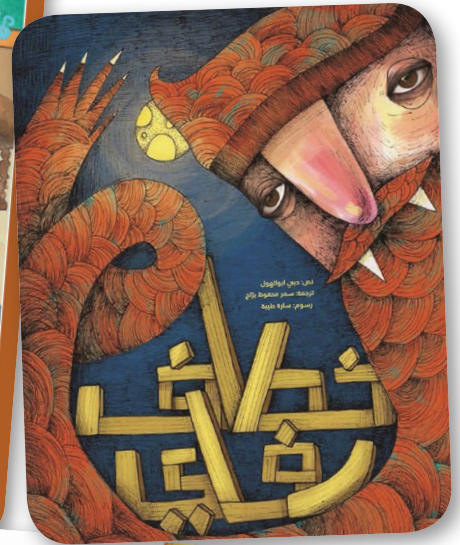
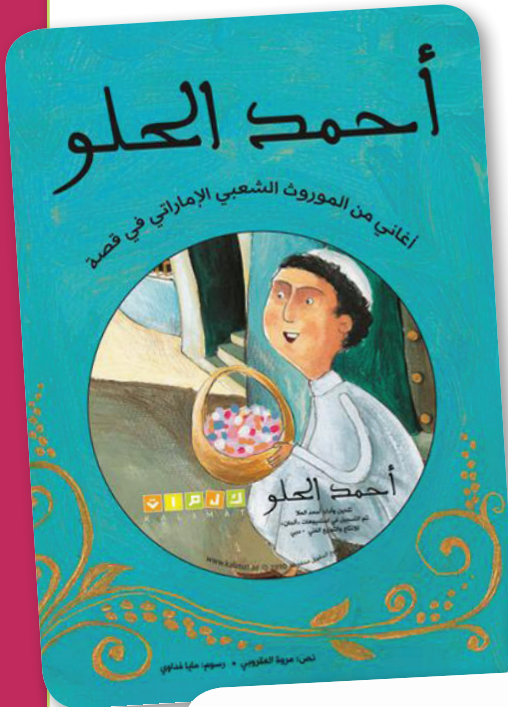
الأمُّ: الْحَوَارُ: نَعَمْ يَمكُنُكَ ذَلِكَ. هَيَّا لِنَذهَبِ.

أن أتمكّن من الاستفادة من الموروث الشعبيّ [حكاية قديمة، أغنية...] في بناء مشهدٍ مسرحيّ مكتمل العناصر

## الأنشطة الأولى

### أنشطتي التطبيقية:

## • التمرين 1



- أختارُ حكايةً من بينِ هذهِ الحكاياتِ الشَّعبيةِ السَّابقةِ. [ أو حكايةٍ أُخرى تُعجِبُني ]

- أستخرجُ شخصياتِ هذهِ الحكايةِ.

- ماهي أحداثُ هذهِ الحكايةِ؟ [ الحكمةُ من الحكايةِ - الهدفُ ]

- ماهي الحكمةُ من هذهِ الحكايةِ؟

- مَنْ أختارُ أنْ أكونَ من بينِ شخصياتِ هذهِ الحكايةِ؟

## الأمثال الشعبية

## تمريني 2

- أذكرُ مثلاً شعبيّاً يعبّرُ عن التّسامحِ والتّعايشِ السّليمِ؟

.....

.....

.....

.....

- أسرّدُ من خلاله حكايةً قصيرةً؟

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

أتمكّن من تركيب  
حوارٍ لحكايةٍ من  
اختياري

أنشطتي

الأنشطةُ الثانيةُ

أنشطتي التطبيقية:

1 التمرين

- أحدّدُ البدايةَ والوسطَ والنّهايةَ للحكايةِ مُرتّبًا الجمَلَ الآتية:

- جلسَ الأصدقاءُ على المركبِ لأخذِ صورٍ تذكاريّةٍ
- قفزَ من المركبِ بعضُ الأصدقاءِ للسّباحةِ في البحرِ
- في صباحِ أحدِ أيّامِ العطلةِ خرجَ بعضُ الأصدقاءِ في رحلةٍ بحريّةٍ على المركبِ للاستمتاعِ بالبحرِ وبالطقسِ الجميلِ.
- تعطلَّ المركبُ داخلَ البحرِ.
- قدّمَ مركبُ النّجدةِ البحريّةِ.
- رجَعَ الأصدقاءُ إلى بيوتهم



البداية:

الوَسْطُ:

النَّهائِيَّةُ:



## • تمريني 2

- أستخرج من الحكاية التي قُمتُ بكتابتها انطلاقاً من المثل الشعبي الذي اخترته في الدرس السابق ما يأتي:

• البداية و الوسط و النهاية:

البداية:

.....

.....

.....

.....

.....

الوسط:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

• أذكرُ حدثًا اعتبرُهُ رئيسًا:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

• الشَّخصِيَّاتُ:



أنشطتي

الأنشطة الثالثة

أنشطتي التطبيقية:

• التَّمْرِينُ 1

- أَلَوْنُ عَنَاصِرِ كُلِّ مَجْمُوعَةٍ بِاللَّوْنِ الْمُنَاسِبِ لَهَا.

• الشَّخصِيَّاتُ بِاللَّوْنِ الْأَزْرَقِ

• الْإِرْشَادَاتُ الْمَسْرُحِيَّةُ بِاللَّوْنِ الْأَحْمَرِ

• الْحَوَارُ بِاللَّوْنِ الْأَخْضَرِ



الذئب:

أنا ذاهبة إلى بيت جدتي

خرجت ليلى في الصباح  
الباكر

تترعد ليلى من الخوف

الجدّة:

الصياد:

هل بيت جدتك بعيد؟

ليلى:

في الغابة

[ بينما كانت ليلي في الغابة متجهةً إلى بيتِ جدِّتها اعترضها الذئبُ ]



الذئبُ: صباحُ الخيرِ يا ليلي

.....: [ بخوفٍ ] صباحُ الخيرِ

الذئبُ: [ ..... ] إلى أينَ أنتِ ذاهبةٌ ؟

ليلى: .....

.....: و أينَ يقعُ بيتُ جدِّتكِ [ ..... ]

ليلى: [ ..... ] بجانبِ أطولِ شجرةٍ في الغابةِ

الأنشطة الرَّابعة

أنشطتي التَّطبيقية:

1 التَّمْرِينُ

- أربط بسهم بين الكلمات وما يناسبها  
في الصُّور:

الأكسسوار

اللِّبَاسُ

الدِّيكور



## • تمريني 2

- أذكر المهام التي تحمّلها كل فرد من المجموعة لإعداد المشهد المسرحي:

المهمّة

الاسم

--	--

--

--	--

--

--	--

--

--	--

--

--	--

--

# - أذكرُ الشخصياتِ الرَّئيسةَ والثَّانويَّةَ في مشهدي المسرحيِّ:

الشَّخصيَّاتُ الرَّئيسةُ:

الشَّخصيَّاتُ الثَّانويَّةُ:



## كِرَاسُ الطَّالِبِ

◀ انطباعاتي حول المشهد المسرحي الذي أنجزته:

أحدّد مستوى أدائي وأضع في دائرة ما أراه مناسبًا

مُمْتَازٌ

حَسَنٌ

مُتَوَسِّطٌ

◀ كيف أبرّ ذلك:

◀ لو أُعيدَ إنجازُ مشهدي المسرحيِّ من جديدٍ، ما هي التَّعديلاتُ  
الَّتِي أدخلُها عليه حتَّى يُصبحَ أحسنَ ممَّا قمتُ بهِ؟



## تحضير العرّض

## النّاتج:

يقدم اقتراحاتٍ تطويريّةً تصبُّ في محور الإخراج [ أداء الممثّلين، الديكور والأزياء، المؤثرات الصّوتيّة ]

## نواتج التّعلّم

-يركّب مشهدًا مكتمل العناصرِ دون توجيهاتٍ مباشرةً من المعلّم.

## مدخل

الإخراج: هو تحويل النّص المكتوب إلى عرضٍ مسرحيّ.



ماذا أعرف؟



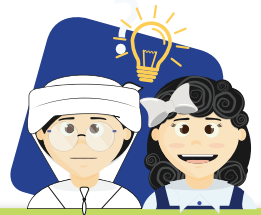
- ما مُتَطَلِّبَاتُ العَرِضِ المِسرِحِيِّ؟

.....

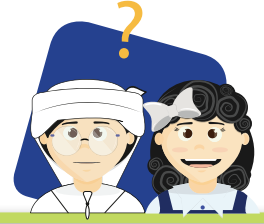
- كلُّ هذِهِ المِتَطَلِّبَاتِ يَجِبُ أَنْ تَوْطَفَ فِي كلِّ مِشَاهِدِ العَرِضِ ؟

.....

ماذا يجب أن أعرف؟



تختلفُ مكوّناتُ النَّصِّ المِسرِحِيِّ وهيَ [ المِشَاهِدُ، الشَّخِصِيَّاتُ، الحِوَارُ  
والإرشاداتُ المِسرِحِيَّةُ ] عن مكوّناتِ العَرِضِ المِسرِحِيِّ وهيَ [ الدِّيَكُورُ،  
الإكسسوارُ، المِلابِسُ، المِوسِيقا... ]



## ماذا يُستَحَسَنُ أَنْ أَعْرِفَ؟

- أبحثُ عن صورٍ من عُروضِ مسرحِ الطِّفْلِ وأتبيّنُ نقاطَ الإختلافِ بينها من حيثُ الدِّيكورُ والملابسُ والأكسسواراتُ.



أتمكّن من تركيب مشهدٍ  
مكتمِلِ العناصرِ دونَ  
توجيهاتٍ مباشرةٍ من  
المعلِّمِ

## الأنشطة الأولى

### أنشطتي التطبيقية:



#### • التمرين 1

- أقومُ بالصاقِ صورٍ تعبّرُ عن متطلّباتِ عرضِنا المسرحيِّ حسبَ كلِّ عنصرٍ:

الملابسُ

الإكسسواراتُ

الدّيكورُ

## • تمريني 2

- أَرَسُّمُ العنصرَ [ الإكسسوار - الملابس - الديكور ] التي ستستعملها الشخصية التي سأمثلها في المشهد المسرحي:





## كِرَاسُ الطَّالِبِ

◀ هل أنا راضٍ عن الشَّخصيَّةِ الَّتِي سَأُمثِّلُهَا؟ لماذا؟

◀ ماذا يجب أن أفعله حتى يكون تمثيلي جيّدًا ومُقنِعًا؟



## الآداء التمثيلي في العرض

### الناتج:

يستخدم تقنيات الجسد لتأمين متانته، وتقنيات الصوت لضمان قوته و مرونته.

### نواتج التعلم

- يتدرّب على أداء الشخصية المسرحية.
- يتحرّك تحرّكاً سليماً، وينطق نطقاً صحيحاً.
- يؤدي دوراً في المشهد المسرحي بوعي وثقة بالنفس.
- يعرض مشهداً مُكتمل العناصر أمام الجمهور.

### مدخل

يوظف المتعلّم لأداء الشخصية المسرحية عدّة عناصر، من أهمّها الجسد الذي يجب أن يتأقلم مع مميّزات كلّ شخصيّة، كما يجب أيضاً أن يوظف الممثل صوته و يغيّره من حالةٍ إلى أخرى.





## ماذا أعرف؟

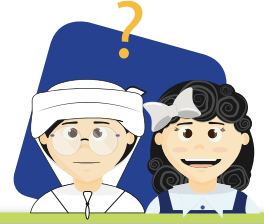
- أضع في دائرة الإجابة المناسبة
- أقوم بتحديد الهيئة الجسدية للشخصية المسرحية التي سوف أمثلها؟  
مُستقيم الظهر - أحدب - مُتراخي الأطراف - بدين - أعرج
- ملامح الوجه المناسبة لشخصيتي المسرحية في المشهد؟  
غضب - فرح - حزن - خجل
- الصوت المناسب لشخصيتي المسرحية في المشهد؟  
صوت غليظ - صوت متوسط - صوت حاد



## ماذا يجب أن أعرف؟

- ◀ **العرض المسرحي:** هو تناغم و مزج بين مجموعة من العناصر المرئية والعناصر المسموعة تؤلف عرضاً مسرحياً متكاملًا يشاهده الجمهور.

ماذا يُستحسنُ أن أعرفَ؟



- أبحثُ عن بعضِ أنواعِ العروضِ المسرحيَّةِ وأتبيَّنُ نقاطَ اختلافِها.

أنشطتي



أؤدي دورًا في المشهد  
المسرحي بوعي وثقة  
بالنفس

الأنشطة الأولى

أنشطتي التَّطبيقية:



• التمرين 1

- أدكُرُ أهمَّ مُمَيَّزاتِ الشَّخصيَّةِ المسرحيَّةِ التي سوفَ أقومُ بتمثيلها.

عنوانُ المسرحيةِ

.....

اسمُ الشخصيةِ

.....

الهيئةُ الجسديةُ

كبيرٌ - صغيرٌ - طويلٌ - نحيفٌ - أعرجٌ - أهدبٌ

هيئةُ جسديةٍ أُخرى:

.....

الصَّوتُ

غليظٌ - متوسطٌ - حادٌ

.....

الحالةُ النفسيةُ

غضبٌ - حزنٌ - فرحٌ

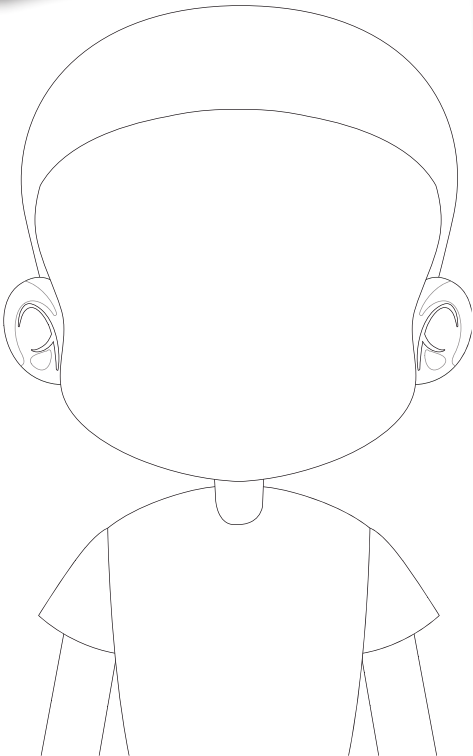
.....

## • تمريني 2

- أَرَسِّمُ الملبسَ وملامحَ الوجهِ الَّتِي أرى أَنَّها تناسبُ شخصيتي المسرحية:

الملبسُ

ملامحُ الوجهِ







أتمكّن من عرض مشهدٍ مكتملِ  
العناصرِ أمامَ الجمهورِ.

## الأنشطة الثانية

### أنشطتي التّطبيقية:

#### 1. التّمرينُ

- أَرَسُّمُ جميعِ متطلّباتِ مشهدِي المسرحيِّ من ديكورٍ و أكسسواراتٍ و ملابسٍ...

## • تمريني 2

- أرسمُ على صورة المسرح الآتية رسماً يلخّص مشهداً مسرحياً.



أؤدي دورًا في مشهدٍ  
مسرحيٍّ بوعيٍّ وثقةٍ  
بالنفس .

## الأنشطة الثالثة



### أنشطتي التطبيقية:

#### 1. التمرين

- أكتبُ اسمَ الشخصية التي تمثلها كلُّ صورة:



.....

.....

.....

## • تمريني 2

- أذكر اسم شخصيتي المسرحية التي مثلتها وأبين مميّزاتها.

### الشخصية المسرحية

.....

الوضعية الجسدية.....

ملامح الوجه.....

الصوت.....

اللباس.....

الأكسسوار.....



أتمكّن من عرض  
مشهدٍ مكتملِ العناصرِ  
أمامَ الجمهورِ

## الأنشطةُ الرَّابِعةُ



### أنشطتي التَّطبيقيةُ:

#### • التَّمْرِينُ 1

- أذْكَرُ الشَّخْصِيَّاتِ الْمَسْرُوحِيَّةِ الْمَسَاعِدَةَ وَالْمَعْرَقَلَةَ فِي عَمَلِي.

#### الشَّخْصِيَّاتُ الْمَعْرَقَلَةُ

.....

.....

.....

.....

.....

#### الشَّخْصِيَّاتُ الْمَسَاعِدَةُ

.....

.....

.....

.....

.....

## • تمريني 2

- أرسم صورةً بقيت راسخةً في ذهني من العزّص النهائي للمشهد المسرحي.



## كِرَاسُ الطَّالِبِ

◀ ما أهمُّ الملحوظاتِ الَّتِي ذَكَرَهَا المشاهدونَ لمشهدِي المسرحيِّ؟

كَيْفَ كَانَ عَرْضِي المسرحيِّ

سَيِّئًا

متوسِّطًا

جَيِّدًا

مُمْتَازًا

◀ كَيْفَ أَبْرَزْتُ ذَلِكَ:





مركز اتصال وزارة التربية والتعليم  
اقتراح - استفسار - شكوى



80051115



04-2176855



ccc.moe@moe.gov.ae



www.moe.gov.ae

جميع الحقوق محفوظة لوزارة التربية والتعليم. لايسمح بإعادة إصدار هذا الكتاب أو جزء منه أو تخزينه في نطاق استعادة المعلومات، أو نقله بأي شكل من الأشكال، من دون إذن مسبق من الناشر.